

漢英礦業詞典

A Chinese - English Dictionary
of
Mining Industry

株式会社
日本工業出版社

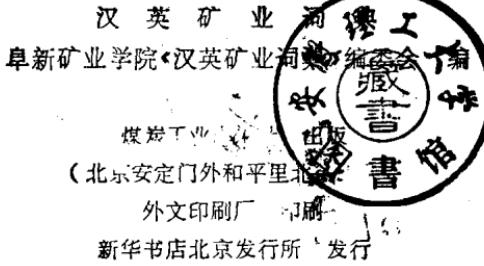
汉英矿业词典

(附英文索引)

A CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF MINING INDUSTRY
(With English Index)

阜新矿业学院《汉英矿业词典》编委会 编

煤炭工业出版社



开本 787×1092 1/32 印张 26 $\frac{1}{4}$

字数 1210 千字 印数 1—3000

1990年2月第1版 1990年2月第1次印刷

I S B N 7—5020—0068·2/T D · 64

书号 2980 定价 22.00元

编委会主任委员 孙宝铮

副主任委员 朱志霖

编 委 (按姓氏笔画顺序排列)

王维新 刘光宗 刘彦生 刘铮敏 朱家钰 金智求 南 岳
郝乃毓 蒋大有

主 编 朱志霖

副主编 周润身 庄德君 周美兰

主 审 郝乃毓

英语编辑 马登瑞 白万林 刘 瑾 庄德君 何文有 周美兰 崔俊礼

专业编辑 文慧珍 关玉顺 朱家钰 李俊海 金智求 海国志 姜林奇
黄大文

计算机编辑 袁维山

打 字 员 高秀梅 吕冬梅

编排等工作人员 谭 林 杨文杰 严冬梅 袁春苓 贾新新 图 强
姚晋勇 翟立明 林学明 张祝祥 钟 华

责任编辑 周润身 刘 瑾

前　　言

为适应我国对外开放、国际学术交流和采矿工业迅速发展的形势要求，满足从事矿业工作的工程技术人员和矿业院校师生阅读与中译英的需要，我们编写了这本《汉英矿业词典》。

本词典主要根据和参考了近年出版的科技专业词典、一部分与煤矿工业有关的中华人民共和国国家标准、煤炭工业部部标准和一些专业文献资料编辑而成。词语的选择以煤炭工业为主，兼顾金属矿和非金属矿的有关词汇。涉及的专业有：地下开采、露天开采、选矿、矿井建设、地质、测量、矿山机电、机械制造、煤炭综合利用、企业管理、环境保护、通风安全等。还选取了与采矿专业有关的计算机、数理化、力学等方面的一些词汇。

本词典的汉语条目总计26100余条，对应的英语条目有31650余条。选择的汉语条目或英语条目力求简明、确切和通用。

为了便利读者，本书附有英文索引，按照编号可以找到对应的汉语条目；所以本词典兼有《汉英》与《英汉》词典的作用。

在编写过程中，阜新矿业学院外语部、科研处、计算中心、图书馆等单位和同志大力支持，提供资料、工具书和词条，做了不少工作，在此表示感谢。

矿业是综合性学科，涉及的专业学科较广。近年来，由于

科学技术的发展，新词语、新词义不断出现，难于收集全部新词。加之，这是国内第一部有关矿业的汉英词典，选编人员在缺少同类工具书参考的情况下工作，可能有不少错误与疏漏，敬请广大读者批评指正。

阜新矿业学院

《汉英矿业词典》编委会

1987年6月

用法说明

一、条目安排

1. 本词典所收条目以多字条目为主，时，按第三个汉字排列，依此类推。
兼收少量的单字条目。
2. 汉语条目的排列顺序以汉语拼音、声调顺序排列，同音同调的汉字按笔画多少排列。
第一个汉字相同时，按第二个汉字的拼音、声调、笔画排列。第二个汉字相同
3. 每个汉语条目前加有编号。该编号与英语索引中的英语条目的编号相对应。需要查找英语条目的汉语意义时，按编号可从正文中查找到。编号为四位数，编号前标有拼音的第一个字母。例如：A0001，B0001。

二、释义和例证

1. 本词典主要收专业术语，兼收少量与专业有关的动词、形容词，英语条目的本身能表明所属专业或学科者，不另加多数动词以动名词或抽象名词的形式出现。例如：
mount → *mounting*
observe → *observing, observation*
2. 同一汉语条目中的英语条目，大体上按常用在先，非常用在后的顺序排列，用逗号隔开。
3. 汉语条目所属专业或学科的略语放
4. 汉语条目需加说明时，说明文字放在小括号()内，可省略的汉字或英文字放在中括号[]内。例如：
擦边移架(带压移架)
catalog[ue]
half-second delay [electric] detonator

三、检索方法

1. 检索汉语条目的对应英语条目时，**拼音音节索引**，可以利用。
可按该条目的第一个汉字的拼音，直接从正文中查找。正文的书眉上标有拼音的头几个字。为查找方便，在正文前有**『汉语按编号**
2. 检索英语条目所对应的汉语条目时，可从英语索引中查出该条目的编号，按编号找到正文中的汉语条目。

主要专业略语表

{金}……金属矿	{勘}……地质勘探
{选}……选煤、选矿	{支}……支护
{矿}……矿物学、岩石学	{冶}……冶金
{地}……地质学	{计}……计算机、计算技术
{测}……测量学	{管}……管理学
{露}……露天开采	{制}……机械制造、矿山机械
{采}……地下开采	{建}……矿井建设、土木建筑

目 录

前言

用法说明

汉语拼音音节索引

词典正文 1

英文索引 418

主要参考文献 840

汉语拼音音节索引

A (1—4页)

ā 阿
āi 埃 ai 矮 ài 艾爱
ān 安氨鞍铵 àn 岸按暗
āo 凹 ào 奥

B (4—21页)

bā 八巴 bá 拔
bà 把钯 bà 坝
bái 白 bǎi 百摆
bān 扳班班搬 bǎn 板饭版
bàn 办半伴拌瓣
bāng 帮 bǎng 绑
bàng 棒磅
bāo 包孢 báo 破
bǎo 宝饱保 bào 报刨抱暴爆
běi 北 bèi 贝备背钡被倍焰
běn 本苯 bèn 笨
bēng 崩崩 bēng 波
bì 逼 bì 比
bì 必闭碧碧避壁臂
biān 边编鞭 biǎn 扁
biàn 变便
biāo 标 biǎo 表裱
bié 别
bīn 宾滨
bīng 冰 bìng 并
bō 波波剥剥 bō 伯驳薄
bǔ 补捕 bù 不布步部

C (22—49页)

cā 擦

cái 材财 cǎi 采
cān 参 cán 残
cāng 仓
cāo 操 cáo 槽
cǎo 草
cè 则侧测 cēn 参
céng 层
chā 叉差插 chā 查
chà 岔
chāi 拆 chái 索
chān 搀 chán 产铲
cháng 长常偿 chàng 场敞
chàng 畅
chāo 抄超 cháo 潮
chē 车 ché 扯
chè 撤
chén 尘沉辰 chèn 衬
chēng 撑 chéng 成承城乘程澄
chèng 秤
chí 迟持 chí 尺齿
chì 赤
chōng 冲充 chóng 虫重
chōu 抽 chóu 稠
chòu 臭
chū 出初 chú 除
chǔ 储 chù 处触
chuān 穿 chuán 传
chuàn 编
chuáng 床 chuǎng 窜
chuī 吹 chuí 重锤
chún 统唇
cí 瓷磁 cí 次伺
cóng 从丛
cū 粗 cù 促
cuī 催 cuì 脆卒萃

cún 存
cuò 挫挫错

D (49—79页)

dā 搭 dǎ 打
dà 大
dài 代带待贷怠袋
dān 丹单 dàn 淡蛋弹氮
dāng 当 dǎng 挡
dǎo 刀 dǎo 导岛倒捣
dào 到倒道
dé 德
dēng 灯 děng 等
dī D低堤滴 dǐ 底
dì 地第
diān 翩 diǎn 典点碘
diàn 电垫
diào 吊调
diē 跌 dié 迭叠蝶
dīng 丁 dǐng 顶
dìng 订定
dǒng 董 dòng 动冻洞峒硐
dǒu 斗抖陡 dòu 豆
dū 都 dú 毒独读 dǔ 堵
dù 度渡镀
duān 端 duān 短
duàn 截断煅
duī 堆 duì 队对
dūn 吨 dùn 钝
duō 多 duǒ 躲
duò 深惰

E (79—80页)

é 颅 è 挹恶穢
èr 二

F (81—97页)

féi 发 fèi 阀

fǎ 法
fān 帆翻 fǎn 反返
fàn 泛
fāng 方芳 fáng 防房
fǎng 仿 fàng 放
fēi 飞非菲 féi 肥
fēi 飜 fèi 沸废费
fēn 分 fěn 粉
fēng 风封蜂蜂 féng 缝
fú 伏扶服氟浮符福辐
fǔ 抚俯辅 fù 负附复副富赋腹覆

G (97—118页)

gǎi 改 gài 钙盖概
gān 干甘杆秆坫 gǎn 杆感
gāng 刚钢 gǎng 岗港
gàng 杠
gāo 高 gǎo 稔
gē 戈哥割 gè 格葛隔
gè 个各铬
gēn 根跟
gēng 更
gōng 工弓公功供 gǒng 拱
gòng 共
gōu 勾钩钩 gòu 构购
gū 估 gǔ 古谷股骨钴钻穀
gù 固故顾雇
guā 刮 guà 挂
guǎi 拐
guān 关观官 guǎn 管
guàn 贯惯灌罐
guāng 光 guǎng 广
guī 归龟规桂 guí 轨
guì 贵
gǔn 辗滚
guō 锅 guó 国
guò 过

H (118—135页)

hā 哈

hǎi 海 hǎi 氦
hán 含涵寒 hàn 汉焊
hāng 夯 háng 行航
hàng 巷
háo 豪 hào 耗
hé 合河核 hè 褐赫
hēi 黑
hén 痕
héng 恒横
hōng 烘 hóng 红宏洪虹
hòu 后厚
hū 呼 hú 弧湖糊
hǔ 琥 hù 互护
huā 花 huá 华滑
huà 化划画桦
huán 还环 huǎn 缓
huàn 换
huāng 荒 huáng 黄簧
huī 灰恢挥挥 huí 回
huì 汇会绘
hùn 混
huó 活 huǒ 火
huò 或货霍

J (135—166页)

jī 击机鸡奇迹积基箕激
jí 及吉级极急疾棘集 jǐ 几挤给脊
jì 计记季继寄
jiā 加夹 jiǎ 甲假
jià 价驾架
jiān 尖坚兼监 jiǎn 捡检剪减简碱
jiàn 间建健渐鉴键
jiāng 浆 jiàng 降
jiāo 交浇胶焦礁 jiǎo 角绞饺脚矫搅
jiào 校教
jiē 阶接 jié 节结截
jiě 解 jiè 介界借
jīn 金 jīn 紧谨
jìn 尽进近浸禁
jīng 经晶精 jīng 井警
jìng 净径境静镜

jiū 纠 jiù 旧救就
jū 居 jú 局
jǔ 矩 jù 巨句拒锯距聚
juǎn 卷
jué 决绝掘
jūn 均 jùn 竣竣

K (166—183页)

kā 喀 kǎ 卡
kāi 开 kǎi 铠
kān 勘
kāng 康 kàng 抗
kǎo 考烤 kào 靠
kē 柯科棵颗 ké 壳
kě 可 kè 克刻
kēng 坑
kōng 空 kǒng 孔
kòng 控
kǒu 口
kù 库
kuǎ 垮 kuà 跨
kuài 会快块
kuān 宽
kuàng 旷矿框
kuì 馈
kuò 扩

L (183—204页)

lā 拉 là 蜡
lái 来
lán 兰拦蓝 lǎn 缠
làn 澈
lǎng 朗 làng 浪
lǎo 捞 láo 劳
lǎo 老
léi 雷 lěi 垒累
lèi 肋类
léng 棱 lěng 冷
lí 离犁黎 lì 李里理裡
lì 力历立沥励利栗砾粒

lián 连联 liàn 炼链
liáng 梁量 liàng 两
liàng 亮
liào 料
liè 列劣烈裂
lín 邻临磷麟 lín 淋
líng 灵陵菱零
liū 溜 liú 流留硫榴瘤
liù 六
lóng 龙隆
lóu 楼 lòu 漏
lú 炉 lǔ 卤鲁
lù 陆路露
lǚ 铝履 lǜ 绿氯滤
luǎn 卵 luàn 乱
lüè 略
lún 轮
luó 罗 luó 逻螺
luǒ 裸 luò 洛落

mǔ 母 mù 木目组

N (219—225页)

nā 钹 nà 钠
nài 耐
nán 南难
náo 挠
nèi 内
néng 能
ní 泥 ní 拟
ní 逆溺
nián 年粘 niǎn 捻碾
niǎo 鸟
niè 噎镍
níng 凝
niú 牛 niǔ 扭
nóng 农浓
nuǎn 暖
nuò 诺

M (204—219页)

má 麻 mǎ 马码码
mái 埋 mǎi 买
mài 迈麦卖脉
mán 馒 mǎn 满
màn 漫慢
máng 芒盲
máo 毛矛锚 mǎo 铆
mào 冒贸
méi 玫煤 měi 每美镁
mén 门 mèn 闷
mēng 蒙 měng 猛猛
mí 弥迷 mǐ 米
mì 密幕
mian 棉 miān 免
miàn 面
miáo 描瞄 miao 秒
mle 灰
mǐn 敏
míng 名明 mìng 命
mó 模模摩磨 mó 末莫墨

ōu 歌 ōu 偶偶

P (266—238页)

pá 爬把
pāi 拍 pái 排
pài 派
pán 盘磐 pán 判
páng 劣
pāo 抛 pao 包
pào 泡炮
péi 培陪 pèi 配
pēn 喷 pén 盆
péng 棚硼膨 pèng 碰
pī 批披劈 pí 皮铍疲
pǐ 匹
piān 偏 piàn 片
piāo 漂飘
pīn 拼 pín 贫频

pǐn 品

píng 平坪坪屏

pō 泊坡 pò 破

pōu 剥

pū 铺 pú 菩

pǔ 普谱 pù 瀑

Q (239—254页)

qī 期漆 qí 齐其奇崎骑棋

qǐ 企启起 qì 气汽砌器

qiǎ 卡 qià 怡恰

qiān 千钎钎牵铅 qiáo 前钳潜

qiǎn 浅 qiàn 欠嵌

qiáng 强

qiāo 敲 qiáo 乔荞桥

qiào 壳翘撬

qiè 切

qīn 亲侵 qín 擒擒

qīng 青轻氢倾清 qíng 情氤

qióng 穹

qiū 丘 qiú 求球

qū 区曲驱屈趋 qú 渠

qǔ 取 qù 去

quān 圈 quán 权全泉

quē 缺

qún 群

R (254—259页)

rán 燃

ràng 让

rǎo 绕

rè 热

rén 人 rèn 刃任韧

rì 日

róng 容溶熔融 róng 兮

róu 柔 ròu 肉

rú 蠕 rǔ 乳

rù 入

ruǎn 软

rui 锐

rùn 润

ruò 弱

S (259—298页)

sǎ 洒撒 sà 萨

sāi 塞

sān 三 sǎn 伞散

sǎo 扫

sè 色

sēn 森

shā 沙刹砂

shāi 篩 shài 晒

shān 山删珊瑚扇 shǎ 闪

shàn 扇

shāng 伤商孀 shàng 上

shāo 烧 sháo 勺

shé 舌蛇 shè 舍设社射摄

shēn 申伸呻深 shěn 审

shèn 蕤渗

shēng 升生声 shéng 绳

shěng 省 shèng 剩

shī 失施湿 shí 十石识时实食蚀

shǐ 史矢使始 shì 市示世试势事视

是适铈释

shōu 收 shǒu 手守首

shòu 寿受授售瘦

shū 书枢疏疏 shú 熟

shǔ 鼠 shù 术树竖数

shuā 刷

shuāi 衰

shuān 闩

shuāng 双

shuǐ 水 shuì 稅

shùn 顺瞬

shuō 说

sī 司丝斯惄 sǐ 死

sì 四伺

sōng 松 sòng 宋送

sū 苏 sù 素速塑

suān 酸 suàn 算

suí 随 suì 碎隧燧

sǔn 损
suō 梭缩 suǒ 所索锁

T (299—315页)

tā 他塌 tǎ 塔
tā 踏
tāi 苔胎 tái 台
tài 太态钛泰
tān 坎滩 tán 弹
tān 钮探碳
tāng 汤 táng 铃
tāo 掏 táo 陶淘
tào 套
tè 特
tī T梯梯 tí 提
tǐ 体 tì 刺替
tiān 天添 tián 填
tiáo 条调 tiǎo 挑
tiào 跳
tiē 贴 tiě 铁
tíng 烟停 tíng 停
tōng 通 tóng 同铜
tǒng 统筒
tóu 头投 tòu 透
tū 凸秃突 tú 图涂徒
tǔ 土钍
tuān 湍 tuán 团
tuī 推 tuì 退
tuō 托拖脱 tuó 陀
tuǒ 楞 tuò 拓

W (315—328页)

wā 洼挖 wǎ 瓦
wāi 歪 wài 外
wān 弯湾蜿 wán 完
wǎn 晚 wàn 万
wǎng 网往 wàng 望
wēi 危微 wéi 韦违围帷
wéi 伪苇纬尾 wèi 卫未位喂魏
wēn 温 wén 文纹

wěn 素稳 wèn 问
wo 涡窝蜗 wò 卧
wū 乌污屋钨 wú 无吴
wù 物误

X (328—345页)

xī 西吸矽硒稀溪锡熄
xí 衣洗 xiǎo 洗
xì 系细隙
xiā 瞎 xiá 峡狭慢
xià 下夏
xiān 先纤 xián 弦街
xiǎn 险显 xiǎn 现限线陷
xiāng 相香箱镶 xiáng 详
xiāng 响 xiàng 向项相象橡
xiāo 肖消硝销 xiǎo 小
xiào 效
xiē 协谐斜携
xiè 泄泄卸蟹
xīn 心辛锌新 xìn 芯信
xīng 星形 xíng 行形型
xìng 杏性
xiū 休修 xiù 袖绣
xū 虚需 xǔ 许
xù 序絮蓄
xuán 玄旋悬 xuàn 选
xuē 削 xué 穴学
xuě 雪
xún 寻循 xùn 迅殉

Y (345—369页)

yā 压 yá 牙
yà 亚氤
yān 烟淹 yán 延严岩研盐
yǎn 衍掩眼演 yàn 沿验雁堰燕
yáng 羊阳扬杨 yǎng 仰养氧
yàng 样
yāo 腰 yáo 遥摇
yào 药
yě 治野 yè 业叶页液

yí 一医铱 yí 仪移遗
yǐ 钇已乙 yì 异抑易逸溢意翼
yīn 因阴音殷 yín 银
yǐn 引隐 yìn 印
yīng 英 yíng 迎盈荧营
yǐng 影 yǐng 应硬
yōng 佣 yǒng 永涌
yòng 用
yōu 优 yóu 由油铀游
yǒu 有 yòu 右幼
yū 迂淤 yú 余鱼舆
yǔ 宇羽雨语 yù 玉峪预
yuán 元原圆 yuǎn 远
yuè 月越
yūn 晕 yún 云匀
yǔn 允陨 yùn 孕运

Z (369—417页)

zá 匝 zá 杂
zāi 灾 zài 再在载
zàn 暂
zāng 脏
záo 苗 zǎo 早藻
zào 造噪
zé 责择
zēng 增
zhá 轧闸 zhà 炸
zhài 窘
zhān 粘 zhǎn 展

zhàn 占站
zhǎng 张章 zhàng 胀
zháo 着 zhǎo 爬找沼
zhào 兆照罩
zhé 折辙 zhě 锡赭褶
zhēn 针珍真 zhěn 忖
zhèn 振震镇
zhēng 征蒸 zhěng 整
zhèng 正证政
zhī 支枝知脂 zhí 执直值职植
zhǐ 止纸指 zhì 志质制致窒滞置
zhōng 中终钟 zhòng 众重
zhōu 罴 zhóu 轴
zhǒu 罂 zhòu 昼
zhū 猪侏珠 zhú 竹烛逐
zhǔ 主 zhù 助注贮柱筑铸
zhuā 抓
zhuān 专砖 zhuǎn 转
zhuāng 装桩 zhuàng 杜撞
zhui 追锥
zhún 准
zī 咨资 zǐ 子紫
zì 字自
zōng 综棕 zóng 总
zòng 纵
zǒu 走
zū 租 zǔ 阻组
zuàn 钻
zuì 最
zuò 左 zuò 坐作座

A

a

A₀₀₀₁ 阿比莱炸药(一种硝铵炸药)

abelite 〔te bə'litē〕

A₀₀₀₂ 阿比里特炸药(琥珀炸药) amberite

A₀₀₀₃ 阿尔卑斯运动{地} Alpine movement

A₀₀₀₄ 阿赖斯塔式研磨 arrastre

A₀₀₀₆ 阿帕拉契地槽{地} Appalachian geosyncline

ai

A₀₀₀₇ 埃 (A) Angstrom

A₀₀₀₈ 埃单位 angstrom unit

A₀₀₀₉ 埃及碧玉 Egyptian jasper, Egyptian pebble

A₀₀₁₀ 矮车身车辆 low-height car

A₀₀₁₁ 艾金森简化公式 modified Atkinson formula 〔'atkinzən〕

A₀₀₁₂ 艾金森通风阻力单位 Atkinson

A₀₀₁₃ 艾金斯型分级机 Atkins' classifier

A₀₀₁₄ 艾伦方程式 Allen equation

A₀₀₁₅ 艾伦圆锥分级机 Allen cone

A₀₀₁₆ 爱德华型焙烧炉 Edwards roaster

A₀₀₁₇ 爱克斯光 X ray, Roentgen ray

an

A₀₀₁₈ 安顶梁 scrossbaring, girder propping

A₀₀₁₉ 安定极限 limit of stability

A₀₀₂₀ 安静期 silent period, rest period

A₀₀₂₁ 安/米² ampere per square meter,

A₀₀₂₂ 安培 ampere 〔A/m²〕

A₀₀₂₃ 安培表 current meter

A₀₀₂₄ 安培计 ammeter, amperometer

A₀₀₂₅ 安培-小时 ampere-hour

A₀₀₂₆ 安棚梁 crossbaring

A₀₀₂₇ 安全班长 safety boss

A₀₀₂₈ 安全报告 safety report

A₀₀₂₉ 安全操作规程 safety operation regulations

A₀₀₃₀ 安全产量 safe yield

A₀₀₃₁ 安全程度 degree of safety

A₀₀₃₂ 安全出口 safe escape, reserve way, escape way, emergency opening, fire exit, fire escape

A₀₀₃₃ 安全出口井筒 escape shaft

A₀₀₃₄ 安全措施 safety measures, safety precaution

A₀₀₃₅ 安全带 safety belt, safety band

A₀₀₃₆ 安全灯 safety lamp, permissible lamp, cap lamp

A₀₀₃₇ 安全阀 safety valve, relief valve

A₀₀₃₈ 安全法则 safety code

A₀₀₃₉ 安全范围 safe range

A₀₀₄₀ 安全防护 safety protection

A₀₀₄₁ 安全工作 safe operation, safe working, trouble-free service

A₀₀₄₂ 安全钩 safety hook

A₀₀₄₃ 安全规程 safety rules and regulations, safety procedure, safety code

A₀₀₄₄ 安全计划 safety program

A₀₀₄₅ 安全技术 safety technique

A₀₀₄₆ 安全间距 safety interval

A₀₀₄₇ 安全间隙 safety clearance

A₀₀₄₈ 安全监察局 the Bureau of Supervisory

A₀₀₄₉ 安全检查 safety check, safety inspection

A₀₀₅₀ 安全警报(器) safety alarm

A₀₀₅₁ 安全开采 safe working

A₀₀₅₂ 安全开关 safety cut-off